

Forfatter: Helgesen, Poul

Titel: Udrag fra En kristelig Forligelse (1534)

Citation: Helgesen, Poul: "Skrifter af Paulus Helie 5. Bind / ved Marius Kristensen. - 1935 Udgivet af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab", i Helgesen, Poul: *Skrifter af Paulus Helie 5. Bind / ved Marius Kristensen. - 1935 Udgivet af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab*, udg. af MARIUS KRISTENSEN, 1932-1948, s. 318. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-helgesen05-shoot-idm140287314606416/facsimile.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: *Skrifter af Paulus Helie 5. Bind / ved Marius Kristensen. - 1935 Udgivet af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab*

stament som war holdett i then første Christen kircke, och end nw holdis i then greetsche, bleffue in-
ghe giuffte mend prester, wden the huess hwstruer
som komme iomfruer till thenom, [H4a] Er presten
fordi eller oc burde att wære then ypperste oc er- 5
ligste mand, i sognen er, tha burde oc prestens hu-
strw at wære een erlig qwinne blant andre gode
qwinner, Oc som presten bør att wære huer mandz
tuckt, raad oc exempill, saa bør oc prestins hustrw,
att wære andre qwinners tuckt, raad och exempill 10
till all ære oc dygd lydilse oc hørsomme.

Thet synis fordi att ther som wij kwnne ellers
forliigis om troen oc troens lerdom, om prestegeiuffte
kwnne wij well bliffue forligte, och serdelis nar wij
paa begge siider lade oss aff scrifft oc skell wnder- 15
wiise, Wij thet formercke i thenne handell, att røris
end somme aff legoms lyst oc frestilse till thenne
beslutning, ther findis tha mange erlige mend, som
skelligere røris, aff een sand Gudz græmmilse oc for-
tørnilse, till eett wlowligt presteleffnetz bædring 20
oc reformatz.

Thi er thet raadeligt alle prester, oc thenom først
som haffue kyskhedz naade, att the andre skrøbelige
prester icke forsmaa, som samme naade icke haffue,
och lade seg aff samme naade aldelis inthet tycke, 25
men bruge seg henne tacknemmelige for Gud wdi
alle gode gierninger.

Ther nest, the prester som icke haffue kyskhedz
naade, rette seg effter desse gode raad wiislige oc
forstandelige altid wnder kirckens lydilse oc hør- 30
somme, som Christne mend, oc icke som hedninge
ther regeeris aff kiød oc blod i synd oc søle, for

En kristelig Forligelse 319

wden salighedz haab, oc øffue seg ther offuer wdi alle gode gierninger, oc synderlige wdi nogre merckelige dygder, ther mett att oprette oc skarffue then brøst, som thenom rører till eet wsedwaanligt giff-
5 termaall, eller huess anden skrøbelighed som i thenne sag hoss mange findis kand. [H4b]

Saa kwnne wij her wdaff besinde, att huar wij rødis saa megett till een sand Christen kierlighed, oc aff een rett Gudz græmmilse, till fred oc rolighed,
10 som wij aff fiig oc gyrighed røris till seyer, statt, oc ære, bulder oc oprør, tha wore wij lenge siiden till ende met thenne trette.

Att mange end nw, nar thenom fattis tale aff scriffit och skiell, pucke mett gammill handell om misbrug
15 paa afflad, paa kirckins rett oc magt, oc om falsk loffue tilliid oc trøst paa meghen legomlig oc synlig handell, wdi faste lesning kledebon oc andre wd-uortelige gudelighedz teghen, ther mange haffue
20 bruet for wden een retsindig tro, och een rett bør- lig hierthens agt oc mening, huess the thet her effter lenge giøre, tha giøre the thet wden alt gott skell, oc helst fordi at then menige mand nw daglige læris wdi huad mening slige ting schule brugis.

Oc huess simpell wildfarilse som wærett haffuer
25 wdi slig handell, haffuer icke wærett then Christen kirckis wildfarilse men nogre synderlige personers som aff simpelhed oc groffhed, ere bedragne till att agte theris eghen magt, sind wiisdom skell oc for-
nwfft, meer end wedburde, Gudznaade och mischund
30 storlig till foragt, Men nar huer mand giørs nw wiiss att retferdighedz och salighedz handell er Gudz mischundhedz handell ther oss wederfaris formedelss